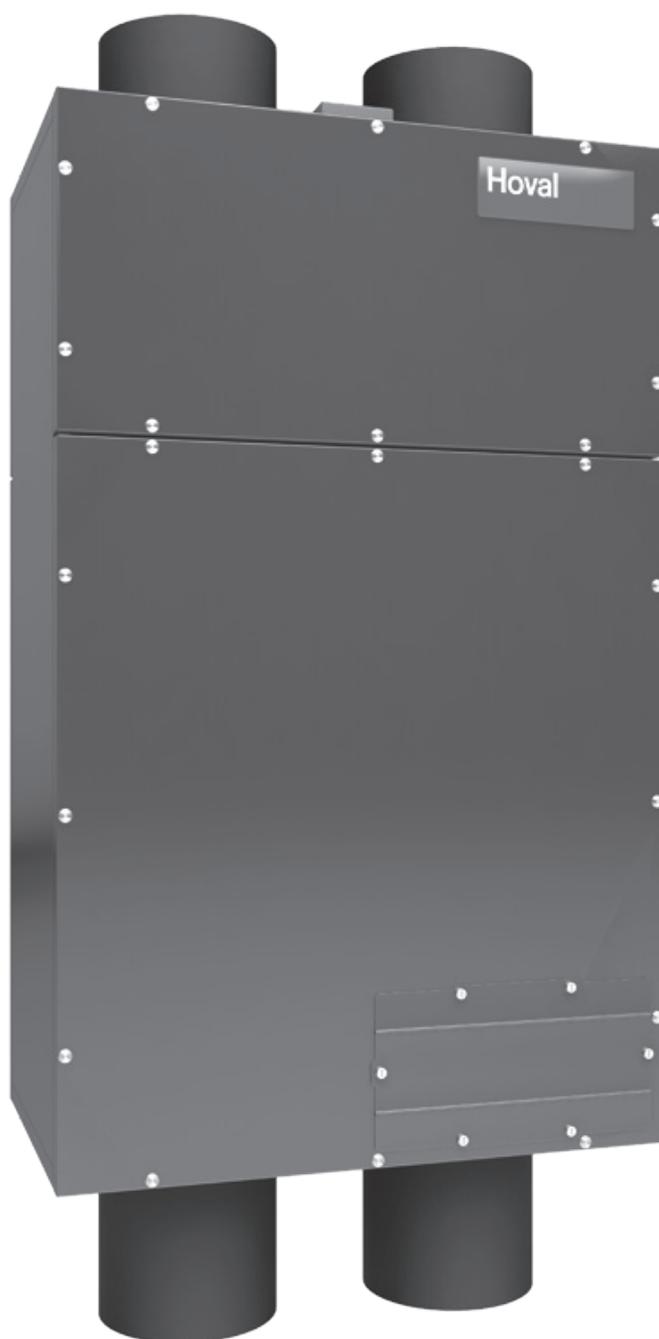


## HomeVent® comfort FR (500)

Apparecchio per la ventilazione meccanica controllata



|           |                                                           |    |
|-----------|-----------------------------------------------------------|----|
| <b>1.</b> | <b>Avvertenze di sicurezza</b>                            |    |
| 1.1       | Spiegazione dei simboli .....                             | 3  |
| <b>2.</b> | <b>Avvertenze importanti</b>                              |    |
| 2.1       | Certezza .....                                            | 3  |
| 2.2       | Responsabilità .....                                      | 4  |
| 2.3       | Garanzia .....                                            | 4  |
| <b>3.</b> | <b>Informazioni tecniche</b>                              |    |
| 3.1       | Descrizione .....                                         | 4  |
| 3.2       | Uso .....                                                 | 4  |
| 3.3       | Limiti d'impiego .....                                    | 5  |
| <b>4.</b> | <b>Componenti di sistema</b>                              |    |
| 4.1       | Componenti rilevanti dell'impianto .....                  | 5  |
| 4.2       | Dispositivo di comando BG02 .....                         | 6  |
| 4.3       | Dispositivo di comando BG03 .....                         | 6  |
| <b>5.</b> | <b>Prima messa in funzione</b>                            |    |
| 5.1       | Controllo dell'installazione .....                        | 7  |
| 5.2       | Accesione .....                                           | 8  |
| <b>6.</b> | <b>Manutenzione</b>                                       |    |
| 6.1       | Controllo .....                                           | 8  |
| 6.1.1     | 1 volta all'anno .....                                    | 8  |
| 6.1.2     | 2 volte all'anno .....                                    | 8  |
| 6.2       | <b>Filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa</b> ..... | 8  |
| 6.2.1     | Intervallo di sostituzione del filtro .....               | 8  |
| 6.2.2     | Imbrattamento del filtro .....                            | 8  |
| 6.2.3     | Modo di procedere .....                                   | 8  |
| 6.3       | <b>Filtri antinsetti</b> .....                            | 9  |
| 6.3.1     | Intervallo di pulizia .....                               | 9  |
| 6.3.2     | Modo di procedere .....                                   | 9  |
| 6.4       | <b>Pezzi di ricambio</b> .....                            | 10 |
| <b>7.</b> | <b>Supporto</b>                                           |    |
| 7.1       | <b>Soluzione in funzione della situazione</b> .....       | 10 |
| 7.1.1     | Dispositivo di comando BG02 .....                         | 10 |
| 7.1.2     | Dispositivo di comando BG03 .....                         | 10 |
| 7.2       | <b>Guasti</b> .....                                       | 11 |
| <b>8.</b> | <b>Protocollo</b>                                         |    |
| 8.1       | Protocollo dell'impianto .....                            | 12 |
| 8.2       | Protocollo manutenzione filtri .....                      | 13 |

## 1 Avvertenze di sicurezza

Persone che eseguano lavori all'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® devono aver letto e compreso le istruzioni per l'uso prima dell'avvio dei lavori. Ciò vale anche in caso la persona in questione abbia già eseguito lavori su un tale o consimile apparecchio o sia stata addestrata dal produttore. Nel caso di un impianto di nuova installazione la prima messa in funzione può essere eseguita solo da un tecnico specializzato. Il controllo dell'installazione deve essere eseguito nella sua interezza da un tecnico specializzato qualificato addestrato da Hoval.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>In caso di pericolo</b><br>Disattivare l'apparecchio e interrompere l'alimentazione elettrica.                                                                          |
|    | <b>In caso di forte incidenza di sostanze pericolose nell'aria esterna</b><br>Per la durata del pericolo disattivare l'apparecchio ed eseguire eventualmente una pulitura. |
|    | <b>In caso d'incendio</b><br>Disattivare l'apparecchio e interrompere l'alimentazione elettrica.                                                                           |
|  | <b>Non apportate alcuna modifica all'apparecchio</b><br>In tal modo decadono tutti i diritti.                                                                              |
|  | <b>Apertura del coperchio:</b><br>Disattivare l'apparecchio e interrompere l'alimentazione elettrica.                                                                      |

### 1.1 Spiegazione dei simboli

|                                                                                     |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Avviso</b><br>informazioni importanti.                                                        |
|  | <b>Avvertenze di sicurezza</b><br>Segnala pericoli per le persone.                               |
|  | <b>Avvertenze di prudenza</b><br>Segnala la presenza di pericoli per le macchine e gli impianti. |

## 2 Avvertenze importanti

### 2.1 Certezza

- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® comfort FR (500) è adatto all'immissione e all'espulsione controllata dell'aria in abitazioni per seminari e piccoli uffici con una portata d'aria in volume massima di 500 m³/h.
- Sulla base dell'opzione 600 è possibile aumentare la portata d'aria volumetrica massima da 500 m³/h a 600 m³/h.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® estrae l'aria viziata e immette aria esterna fresca. Esso trasferisce inoltre il calore e

l'umidità dall'aria ripresa all'aria immessa.

- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent può essere utilizzato esclusivamente entro i limiti d'impiego prestabiliti.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent può essere utilizzato esclusivamente per l'espulsione e l'immissione d'aria in ambienti riscaldati.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® dovrebbe, a seconda delle possibilità, essere installato in un locale di servizio riscaldato.
- In sede di installazione, esercizio, lavori di manutenzione e di assistenza come pure di smaltimento dell'apparecchio devono essere rispettate le prescrizioni, le regole e le normative esistenti.
- Se l'apparecchio resta disattivato per un periodo più lungo di tempo, soprattutto in presenza di basse temperature esterne, bisogna accertarsi che non si verifichi alcuna circolazione d'aria sopra l'apparecchio.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® può essere fatto funzionare soltanto nel rispetto delle prescrizioni, regole e normative nazionali specifiche in ambienti e unità d'uso, nei quali sono installati focolari. Fumi derivanti da focolari
- L'alloggiamento dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® non può essere perforato.

L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata deve essere utilizzato solo per le destinazioni d'uso, per le quali esso è adatto in base alle sue modalità costruttive e che sono state autorizzate da Hoval. Non è consentito alcun altro tipo di utilizzo.

#### Sono vietati i seguenti campi d'impiego:

- Funzionamento nel corso della fase di costruzione a causa dell'elevata presenza di polvere.
- Utilizzo per asciugatura di edifici in costruzione o nuovi edifici.
- La ventilazione di parecchie unità abitative.
- La ventilazione di ambienti con umidità estremamente elevata, p. es. sauna, piscina coperta.
- La ventilazione di ambienti con temperature estremamente elevate.
- La ventilazione di ambienti con aria ripresa estremamente inquinata (gas combustibili, cloro, aria a forte concentrazione di grasso, aria ripresa esplosiva), p. es. ambienti gastronomico- alberghieri, piscine, ambienti in cui vengono immagazzinate sostanze chimiche.
- Il convogliamento di aria inquinata da vapori aggressivi e sostanze usuranti.
- L'integrazione di cappe aspiranti nell'impianto di ventilazione meccanica controllata a causa della irregolarità di esercizio e della forte presenza di grasso.
- L'evacuazione di fumi da focolari.

## 2.2 Responsabilità

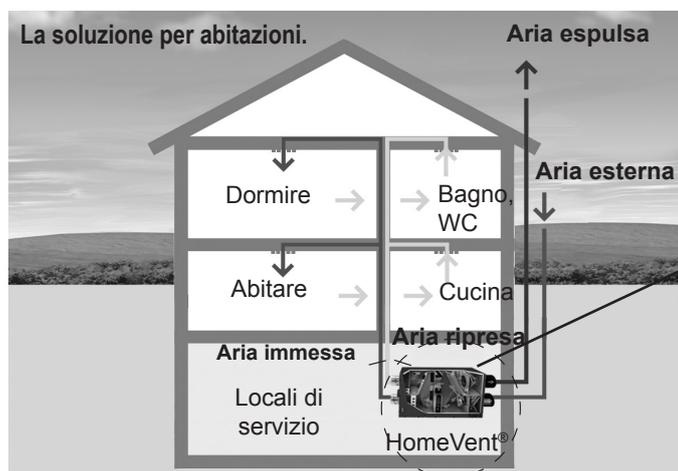
- I limiti d'impiego sono riportati nella pagina successiva. Ogni altro genere di utilizzo viene considerato come utilizzo improprio e può provocare lesioni a persone o danni materiali all'apparecchio di ventilazione meccanica controllata. Per queste lesioni e danni.
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni derivati da:
  - Inosservanza delle avvertenze di sicurezza, di funzionamento e di manutenzione esposte nelle presenti istruzioni.
  - Esecuzione di lavori sull'apparecchio non descritti nelle presenti istruzioni e tali da non essere stati autorizzati espressamente dal produttore.
  - Montaggio di pezzi di ricambio (anche filtri) non forniti dal produttore.
  - Normale usura.
- Valgono le condizioni generali di contratto di Hoval. Vedere: [www.hoval.com](http://www.hoval.com)
- Per contratti di manutenzione rivolgetevi al vostro centro di assistenza clienti Hoval. Gli indirizzi si trovano nell'ultima pagina delle presenti istruzioni.

## 2.3 Garanzia

Acquistando un apparecchio Hoval ricevete una garanzia comprensiva secondo le condizioni di garanzia di Hoval. Tale periodo di garanzia presuppone però il rispetto delle istruzioni per l'uso come pure delle vigenti prescrizioni legali. I diritti di responsabilità e garanzia decadono in caso di mancato rispetto delle condizioni previste. Usando nel modo appropriato il vostro apparecchio di ventilazione meccanica controllata Hoval resterete molto soddisfatti.

## 3 Informazioni tecniche

### 3.1 Descrizione



## 4 Con riserva di modifiche

Aria ripresa

Aria immessa



Aria espulsa

Aria esterna

L'apparecchio HomeVent® estrae l'aria viziata dagli ambienti immettendo aria fresca nell'abitazione. Lo scambiatore di calore a rotazione trasferisce in modo controllato l'energia termica dall'aria ripresa all'aria immessa. In tal modo viene recuperato prezioso calore di riscaldamento che aprendo le finestre andrebbe perduto. L'apparecchio HomeVent® se necessario recupera anche l'umidità contenuta nell'aria ripresa. È così che la quantità desiderata di aria fresca, preriscaldata ed eventualmente umidificata, perviene all'interno degli ambienti domestici. L'aria fresca, liberata da polline e polvere, affluisce nella zona notte e in quella giorno dell'abitazione, per essere poi captata ed espulsa fuori attraverso la cucina e il bagno. La condotta dell'aria espulsa convoglia l'aria viziata e ogni genere di odore direttamente all'esterno.

### 3.2 Uso

#### Impostazioni del dispositivo di comando

Mediante il dispositivo di comando potete adattare il vostro impianto di ventilazione meccanica controllata HomeVent® alle vostre esigenze individuali. Nelle presenti istruzioni potete trovare una breve descrizione. Le istruzioni per l'uso dettagliate sono accluse alla fornitura del dispositivo di comando.

#### Controllo del funzionamento

Il funzionamento sicuro ed affidabile dell'impianto di ventilazione meccanica controllata HomeVent® nonché il conseguimento di un rendimento ottimale possono essere garantiti solo se l'apparecchio viene sottoposto regolarmente a manutenzione. Controllate regolarmente anche gli altri componenti del vostro impianto di ventilazione meccanica controllata, quali l'aspirazione dell'aria esterna, le aperture di immissione e espulsione dell'aria e la griglia dell'aria espulsa.

**Apertura delle finestre**

In estate normalmente non è necessario alcun riscaldamento e quindi alcun recupero del calore mediante il proprio apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent. Si possono aprire finestre e porte senza problemi. Non va dimenticato però che, attraverso le finestre e le porte aperte, possono pervenire all'interno dell'abitazione pollini, insetti e polvere.

Se in inverno ovvero nel periodo di utilizzo del riscaldamento si aprono le finestre il vantaggio offerto dal vostro impianto di ventilazione meccanica controllata HomeVent va perduto. Preziosa energia fuoriesce attraverso le finestre. Attraverso il vostro impianto di ventilazione meccanica controllata l'aria fresca affluisce ininterrottamente nella vostra abitazione. Il vostro apparecchio di ventilazione meccanica controllata recupera non solo il calore contenuto nell'aria ma anche l'umidità.

**Periodi di assenza**

In caso siate assenti per periodi lunghi di tempo, impostate il vostro apparecchio di ventilazione meccanica controllata sulla potenza minima del 10%, mantenendo chiuse le finestre e le porte esterne. Ciò vale specialmente in inverno, affinché non vi siano dispersioni di calore. Durante la stagione invernale non disattivare mai completamente il proprio impianto di ventilazione meccanica controllata.

**i** **Informazioni ulteriori:**  
www.homevent.it

**3.3 Limiti d'impiego**

**Limiti d'impiego per il posizionamento dell'apparecchio (EN 60721-3-3)**

**3K5 secondo EN 50090-2-2**

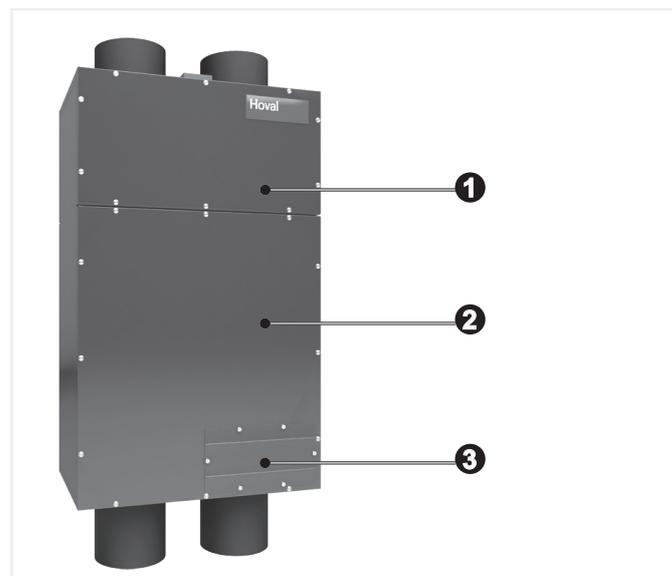
- Temperatura ambiente 15...45 °C
  - Umidità ambiente 5...65 % r.F.
  - Temp. di rugiada nel locale di collocamento < 12 °C
- Condizioni dell'aria  
(clima esterno temperato EN 60721-2-1)
- Temperatura d'ingresso dell'aria esterna -15...35 °C
  - Umidità d'ingresso dell'aria esterna 5...95 % r.F.
  - Temperatura d'ingresso dell'aria ripresa 5...35 °C
  - Umidità d'ingresso dell'aria ripresa 5...80 % r.F.
  - Umidità dell'aria ripresa max. 12 g/kg

**4 Componenti di sistema**

**4.1 Componenti rilevanti dell'impianto**

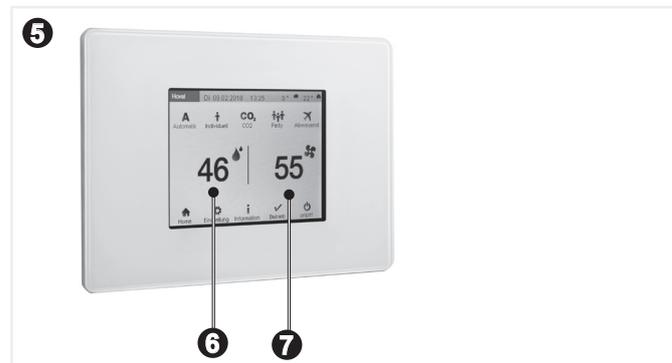
L'utilizzo dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® avviene mediante un dispositivo di comando. Sono disponibili a scelta due dispositivi di comando, contenenti entrambi un sensore dell'umidità dell'aria. Perciò vanno montati in un locale di riferimento nell'area abitativa (ambiente di immissione dell'aria). Nel dispositivo di comando BG03 è integrato in aggiunta un sensore CO<sub>2</sub> per la misurazione della qualità dell'aria.

**Apparecchio di ventilazione meccanica controllata:**



|          |                                              |
|----------|----------------------------------------------|
| <b>1</b> | Filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa |
| <b>2</b> | Sportello per revisioni                      |
| <b>3</b> | Filtri antinsetti                            |

**Dispositivo di comando:**



|          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>4</b> | Dispositivo di comando BG02 |
| <b>5</b> | Dispositivo di comando BG03 |
| <b>6</b> | Umidità atmosferica         |
| <b>7</b> | Portata d'aria (%)          |

## 4.2 Dispositivo di comando BG02



1 **Tasto party:**

Tenendo premuto per 2 secondi il tasto Party la portata d'aria viene aumentata per 3 ore. Successivamente l'impianto torna indietro alla modalità d'esercizio impostata. La spia di funzionamento (LED) 4 lampeggia in verde quando è attiva la funzione Party. Premendo nuovamente per 2 secondi il tasto Party è possibile annullare anticipatamente la funzione Party.

2 **Pulsante girevole umidità atmosferica:**

Qui viene impostato il valore nominale dell'umidità atmosferica. Valore di orientamento 45 % – 55 %

3 **Pulsante girevole portata d'aria:**

Qui viene impostata la portata d'aria desiderata (ventilazione base). Valore di orientamento 40 % – 60 %  
 0.....apparecchio di ventilazione off  
 10..100.....ventilazione base 10 % – 100 %

**Attenzione:**

Una disattivazione della ventilazione meccanica controllata in presenza di temperature esterne basse provoca la formazione di correnti d'aria incontrollate nelle condotte; ciò può causare danni da condensa. Disattivare la ventilazione meccanica controllata in inverno esclusivamente con condotte dell'aria esterna e di quella espulsa ermeticamente chiuse!

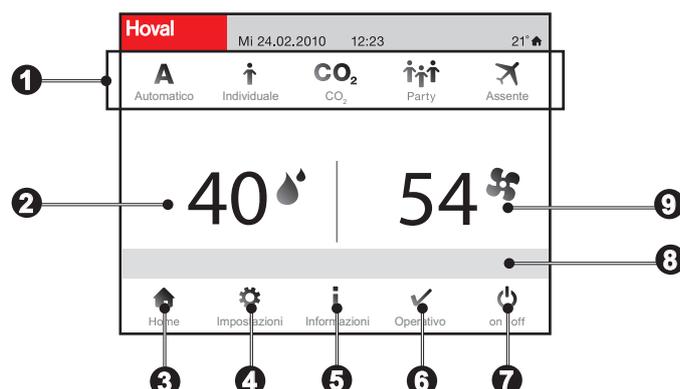
4 **Spia di funzionamento (LED):**

Il LED indica lo stato di funzionamento dell'impianto:

|                     |                                            |
|---------------------|--------------------------------------------|
| Nessuna             | apparecchio di ventilazione fuori servizio |
| Verde:              | apparecchio di ventilazione in funzione    |
| Verde lampeggiante: | funzione party                             |
| Arancione:          | filtri aria immessa / ripresa imbrattati   |
| Rosso:              | segnalazione di guasto                     |

6 **Con riserva di modifiche**

## 4.3 Dispositivo di comando BG03

**Generalità****Stand by**

Ee per 30 secondi il display non viene toccato la visualizzazione passa automaticamente nell'impostazione prescelta in «Impostazioni - Schermo». Sul display compare la visualizzazione standard del programma d'esercizio attivo.

**Salvataggio dei dati:**

Passando ad un'altra visualizzazione i dati immessi, p.es. data, portata d'aria, umidità dell'aria, vengono salvati.

1 **Programmi d'esercizio**

Sono a vostra disposizione cinque programmi d'esercizio, ciascuno contrassegnato con un simbolo. È attivo sempre e solo un programma. Il simbolo corrispettivo compare in rosso sul display.

**A Automatico**

Questo programma standard di ventilazione regola automaticamente l'esercizio sulla portata d'aria impostata. Se necessario, l'umidità dell'aria viene ridotta all'umidità massima preimpostata. I valori immessi vengono visualizzati sul display e possono essere impostati premendo sul display (misurazione dell'umidità nel dispositivo di comando).

**↑ Individuale**

Mediante questo programma è possibile adattare la portata dell'aria alle proprie esigenze individuali. Si possono definire differenti portate d'aria per tre intervalli di tempo. Il valore nominale preimpostato della portata d'aria nei diversi intervalli di tempo viene visualizzato sul display.

**CO<sub>2</sub> CO<sub>2</sub>**

Questo programma regola la ventilazione meccanica controllata analogamente alla qualità dell'aria (misurazione di CO<sub>2</sub> nel dispositivo di comando). Il display visualizza in percentuale la portata d'aria necessaria a tale scopo.

**Party**

Questo programma regola la ventilazione meccanica controllata per 3 ore su di una portata d'aria del 100 %. La funzione Party può essere annullata in ogni momento selezionando un altro programma.

**Assente**

Questo programma regola la ventilazione meccanica controllata su di una portata d'aria del 15 % (modalità risparmio).

**Visualizzazione di stato dell'umidità atmosferica****Home**

premando su questo elemento della visualizzazione si ritorna alla visualizzazione del programma d'esercizio attivo.

**Impostazioni**

premando su questo elemento della visualizzazione si possono modificare le impostazioni dei seguenti punti: display stand-by, data/ora, intervallo di tempo per programma d'esercizio «Individuale», lingua, periodo estivo

**Informazioni**

Attivando questo elemento della visualizzazione si ottengono informazioni relative alla versione software del proprio dispositivo di comando e i dati per contattare il servizio assistenza clienti Hoval.

**Esercizio**

attivando questo elemento della visualizzazione si ottengono informazioni in caso di guasti o avvisi.

**on | off**

attivando questo elemento della visualizzazione si disattiva la ventilazione meccanica controllata.

**Attenzione:**

Una disattivazione della ventilazione meccanica controllata in presenza di temperature esterne basse provoca la formazione di correnti d'aria incontrollate nelle condotte; ciò può causare danni da condensa. Disattivare la ventilazione meccanica controllata in inverno esclusivamente con condotte dell'aria esterna e di quella espulsa ermeticamente chiuse!

**Avvisi**

I filtri dell'aria vengono controllati automaticamente. In presenza di sporcizia ovvero dopo un anno compare una segnalazione arancione nel dispositivo di comando. Se compare la segnalazione di avviso i filtri andrebbero in ogni caso sostituiti per ragioni igieniche.

Sostituire i filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa". In caso la segnalazione di avviso non dovesse scomparire dopo la sostituzione dei filtri, si tratta della segnalazione annuale relativa ai filtri. Questa deve essere confermata nel punto del menù «Funzionamento». Apporre il segno di spunto dietro la segnalazione. (☑).

**Guasti**

I guasti vengono visualizzati in rosso sul dispositivo di comando. Rivolgersi al servizio assistenza clienti di Hoval comunicando le segnalazioni di guasto. Per contattare il servizio assistenza clienti → vedere «Informazioni» oppure l'ultima pagina delle presenti istruzioni.

**Visualizzazione di stato della portata d'aria**

**Informazioni ulteriori:**  
[www.homevent.it](http://www.homevent.it)

**5 Prima messa in funzione****5.1 Controllo dell'instillazione**

- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® deve essere montato su parete, a soffitto o su pavimento in modo sicuro e con disaccoppiamento delle vibrazioni.



**In caso di montaggio al soffitto:**  
Attenzione alla caduta di parti.

- Deve essere montato un attenuatore di rumore ciascuno per aria esterna e aria espulsa.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata deve essere collegato correttamente dal punto di vista del trattamento tecnico dell'aria.
- Verificare la tenuta ermetica dei canali.
- Controllare il grado di sporcizia presente negli sbocchi dell'aria immessa e se necessario pulirli.
- Devono essere presenti aperture tra gli ambienti di immissione e quelli di ripresa dell'aria in forma di aperture di diffusione.
- Controllare il grado di sporcizia nell'aspirazione dell'aria ripresa e se necessario pulirla.
- L'aspirazione dell'aria esterna deve essere pulita e libera.
- Le griglie di protezione dagli insetti devono essere pulite.
- L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® deve essere allacciato alla rete di alimentazione elettrica.
- Le linee elettriche di collegamento devono essere integre.
- Gli interruttori di sicurezza dell'impianto elettrico domestico devono essere attivati.
- Il dispositivo di comando HomeVent® deve essere collegato all'apparecchio di ventilazione meccanica controllata.

## 5.2 Accensione

- Inserire la spina di rete dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata nell'apparecchio e nella presa.
- Impostare il dispositivo di comando sulla modalità d'esercizio desiderata.

## 6 Manutenzione

L'apparecchio di ventilazione meccanica controllata deve essere controllato e sottoposto a manutenzione regolarmente. Gli intervalli di pulizia e manutenzione dipendono notevolmente dalla durata di funzionamento e dall'incidenza dell'ambiente circostante (p. es. polvere, traffico stradale, ecc.).

### 6.1 Controllo

#### 6.1.1 1 volta all'anno



In caso non possiate eseguire di persona il controllo, rivolgetevi al servizio assistenza clienti Hoval oppure ad un installatore addestrato da Hoval.

1. Scollegare la spina di rete dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata.
2. Sostituire i filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa.
3. Pulire la camera del filtro mediante scopa o aspirapolvere.
4. Pulire il filtro antinsetti.
5. Accendere l'interruttore dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent®.



#### Precauzione:

In caso l'apparecchio di ventilazione meccanica controllata sia montato a soffitto le operazioni di controllo, manutenzione e pulitura devono essere eseguite dal servizio assistenza clienti di Hoval oppure da un installatore addestrato da Hoval.

#### 6.1.2 2 volte all'anno



Pulizia a fondo dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® ad opera del servizio assistenza clienti Hoval o di un installatore addestrato da Hoval.



Sottoscrivete un contratto di manutenzione con Hoval e il vostro apparecchio di ventilazione meccanica controllata HomeVent® verrà regolarmente sottoposto a manutenzione dal servizio assistenza clienti Hoval.

### 6.2 Filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa



#### Precauzione:

Fate funzionare l'apparecchio di ventilazione meccanica controllata esclusivamente con i filtri impiegati!

#### 6.2.1 Intervallo di sostituzione del filtro

- Almeno una volta all'anno o
- in presenza di filtri sporchi (controllo a vista ovvero segnalazione sul dispositivo di comando)



i Sostituire i filtri dopo la stagione del polline in caso siate allergici al polline.

#### 6.2.2 Imbrattamento del filtro

I filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa vengono controllati automaticamente. In caso il grado di sporcizia dei filtri sia talmente elevato da non garantire più la loro funzionalità, verrà visualizzata una segnalazione corrispondente sul dispositivo di comando.

- Dispositivo di comando BG02:  
Spia di funzionamento LED si illumina in arancione.
- Dispositivo di comando BG03  
Barra arancione sul display con testo "SEGNALAZIONE FILTRO"



Informazioni ulteriori:  
[www.homevent.it](http://www.homevent.it)

#### 6.2.3 Procedere



1. Scollegare la spina di rete dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata.



2. Rimuovere i cappucci di protezione neri e le viti a esagono incassato (stato di fornitura di fabbrica) o le viti con traversino (comprese nella fornitura) e togliere il coperchio dei filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa.



3. Estrarre i filtri sporchi.

**i** Una volta sostituiti i filtri sporchi, provvedere immediatamente al loro smaltimento.

4. Pulire la camera del filtro mediante scopetta o aspirapolvere.



5. Inserire i filtri nuovi.

**!** **Precauzione:** Inserendo i filtri prestare attenzione alla giusta direzione dell'aria (freccette sul filtro)!

6. Chiudere il coperchio dei filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa.



7. Agganciare le chiusure di fissaggio e chiuderle.



8. Accendere l'interruttore dell'apparecchio di ventilazione meccanica controllata Home-Vent®.

**i**

- I filtri non sono rigenerabili (lavabili).
- I filtri sono inceneribili al 100 % (rifiuti non riciclabili).

**i** Registrate la sostituzione dei filtri a scopo di controllo nel foglio di protocollo.

**i** Ordinate filtri nuovi dopo aver sostituito i vecchi filtri in modo da poterli sostituire tempestivamente in caso di necessità.

### 6.3 Filtri antinsetti

Di I filtri antinsetti si trovano dentro l'apparecchio all'ingresso dell'aria esterna. Essi non vengono controllati automaticamente. Non si dà quindi alcuna segnalazione di sporcizia sul dispositivo di comando.

#### 6.3.1 Intervallo di pulizia

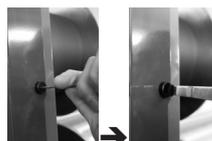
Almeno 3 volte all'anno per motivi igienici.

|          |                                                                                                                                                                                                                |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>i</b> | Se vivete in una zona con elevata incidenza di polvere o traffico stradale controllate i filtri ogni 2-3 mesi. Se rilevate che il grado di sporcizia è ridotto, potete prolungare gli intervalli di controllo. |
| <b>i</b> | In primavera e in estate è consigliabile controllare i filtri antinsetti mensilmente ed in caso pulirli.                                                                                                       |
| <b>i</b> | Verificare il grado di sporcizia nei filtri all'inizio della stagione di riscaldamento.                                                                                                                        |
| <b>i</b> | Registrate la pulitura dei filtri a scopo di controllo nel foglio di protocollo.                                                                                                                               |

#### 6.3.2 Procedere



1. Aprire il coperchio dei filtri antinsetti.



2. Mediante un cacciavite a taglio grande o una moneta far ruotare verso sinistra di 90° le chiusure rapide.



3. Rimuovere il coperchio.

**i** Annotatevi la posizione iniziale delle chiusure rapide. A seconda del tipo di montaggio del vostro apparecchio le chiusure rapide possono essere orientate diversamente da quanto risulta nelle figure.



4. Rimuovere la vite con intaglio nel filtro anti-insetti. La vite non è più necessaria. Lasciare la vite di arresto per i filtri in sede di manutenzione dal lato opposto.

5. Estrarre I filtri sporchi, lavarli ed asciugarli.



In caso i filtri antinsetti siano talmente sporchi da rendere impossibile una loro pulizia o in caso siano danneggiati, ordinare nuovi filtri.

6. Pulire la camera del filtro mediante scopetta o aspirapolvere.
7. Inserire i filtri nuovi.



8. Posizionare il coperchio dei filtri anti-insetti, incluse le chiusure rapide.



9. Orientare le chiusure rapide nella posizione originaria e comprimerle.

### 6.4 Pezzi di ricambio



Utilizzate solo accessori originali Hoval! Gli indirizzi per ordinare gli accessori si trovano nell'ultima pagina delle presenti istruzioni.

| Denominazione articolo                                                                                                                      | Classe del filtro | Cod. art. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| <b>Filtro dell'aria immessa ZF-500</b><br>Filtro Z contro pollini e polveri sottili                                                         | F7                | 5021 224  |
| <b>filtro al carbone attivo dell'aria immessa AKF-500</b><br>Filtro Z ad alte prestazioni<br>Alternativa al filtro dell'aria immessa ZF-500 | F7                | 5033 321  |
| <b>Filtro dell'aria ripresa AF-500</b><br>filtro a cassetta anti polveri grosse                                                             | G4                | 5021 233  |

## 7 Supporto

### 7.1 Soluzione in funzione della situazione

#### 7.1.1 Dispositivo di comando BG02



| Situazione                                                          | Soluzione / Regolazione               |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Trovo che l'aria è sempre viziata.                                  | Aumentare la portata d'aria ③         |
| Vorrei eliminare il più rapidamente possibile odori sgradevoli      | Aumentare la portata d'aria ③ provv   |
| Partenza per un viaggio (indipendentemente dalla durata di assenza) | Impostare la portata d'aria ③ sul 10% |
| Trovo che proprio ora l'aria è viziata.                             | Premere il tasto ① party              |
| Ho degli ospiti e vorrei più aria fresca.                           |                                       |
| Fabbisogno di più aria fresca                                       | Lasciare le impostazioni immoificate. |
| Aprire porte e finestre                                             |                                       |
| Assenza di diverse ore (per brevi periodi)                          |                                       |

#### 7.1.2 Dispositivo di comando BG03



| Situazione                                                          | Soluzione / Regolazione                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trovo che l'aria è sempre viziata.                                  | Aumentare la portata d'aria. ③                                                                                            |
| Vorrei eliminare il più rapidamente possibile odori sgradevoli      | Aumentare la portata d'aria ③ provvisoriamente                                                                            |
| Partenza per un viaggio (indipendentemente dalla durata di assenza) | Impostare la portata d'aria ③ sul 10%                                                                                     |
| Trovo che proprio ora l'aria è viziata.                             | Premere il tasto ① party                                                                                                  |
| Ho degli ospiti e vorrei più aria fresca.                           |                                                                                                                           |
| Fabbisogno di più aria fresca (Notte)                               | Definire nel programma d'esercizio "Individuale" l'intervallo di tempo per la notte.                                      |
| Fabbisogno di più aria fresca                                       | Definire nel programma d'esercizio "Individuale" l'intervallo di tempo per l'assenza o lasciare immutate le impostazioni. |
| Aprire porte e finestre                                             | Lasciare le impostazioni immutate.                                                                                        |
| Assenza di diverse ore (per brevi periodi)                          |                                                                                                                           |

## 7.2 Guasti



Se si verifica un guasto e non è possibile eliminarlo, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti Hoval.

**Dispositivo di comando BG02: La spia di controllo LED non si illumina.**

**Dispositivo di comando BG03: Il display del dispositivo di comando rimane nero nonostante contatto.**

Non in esercizio.

| Causa                                                                                   | Rimedio                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio di ventilazione non è collegato alla rete elettrica.                      | Collegare l'apparecchio di ventilazione.                   |
| L'apparecchio di ventilazione non è attivato.                                           | Accendere l'interruttore dell'apparecchio di ventilazione. |
| L'interruttore di sicurezza di precisione dell'apparecchio di ventilazione è difettoso. | Telefonare al servizio assistenza clienti Hoval.           |

|                                                                                                                 |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Riguarda solo il dispositivo di comando BG02)<br>Il pulsante girevole della portata d'aria è posizionato su 0. | Regolare il pulsante girevole sulla ventilazione base desiderata.                                                       |
| Il dispositivo di comando non è collegato.                                                                      | Controllare se il cavo di collegamento è inserito nel dispositivo di comando o nell'apparecchio di ventilazione (RJ45). |
| Il dispositivo di comando è difettoso.                                                                          | Telefonare al servizio assistenza clienti Hoval.                                                                        |

**Dispositivo di comando BG02: La spia di controllo LED si illumina in arancione.**

**Dispositivo di comando BG03: Barra arancione sul display del dispositivo di comando.**

In esercizio.

| Causa                                                                             | Rimedio                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| I filtri dell'aria immessa e dell'aria ripresa sono sporchi.                      | Inserire filtri nuovi.                                                           |
| (Riguarda solo il dispositivo di comando BG02)<br>Stesso guasto con filtri nuovi. | Telefonare al servizio assistenza clienti Hoval.                                 |
| (Riguarda solo il dispositivo di comando BG03)<br>Segnalazione filtri annuale.    | Inserire filtri nuovi.<br>Confermare la segnalazione di avviso in Funzionamento. |

**Dispositivo di comando BG02: La spia di controllo LED si illumina in rosso.**

**Dispositivo di comando BG03: Barra rossa con segnalazione di guasto sul display del dispositivo di comando.**

Non in esercizio.

| Causa                                                                                                               | Rimedio                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Riguarda solo il dispositivo di comando BG02)<br>Segnalazione di guasto cumulativa apparecchio di ventilazione.    | Telefonare al servizio assistenza clienti Hoval.                                                          |
| (Riguarda solo il dispositivo di comando BG03)<br>Componente costruttivo difettoso nell'apparecchio di ventilazione | Contattare il servizio assistenza clienti Hoval e comunicare la segnalazione di guasto nella barra rossa. |



Per il servizio assistenza clienti Hoval vedere l'ultima pagina.

**8 Protocollo**

**8.1 Protocollo dell'impianto**

Installatore

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Installatore dell'impianto elettrico

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Per il servizio assistenza clienti Hoval vedere l'ultima pagina.

**8.2 Protocollo manutenzione filtri**

Registrate nel seguente protocollo le operazioni eseguite!

Esempio: dopo aver controllato il filtro dell'aria immessa evidenziate nella colonna filtro dell'aria immessa "C" aggiungendo la data del giorno di esecuzione. In caso le operazioni di manutenzione vengano eseguite da più persone, l'esecutore dovrebbe scrivere nell'ultima colonna il suo nome per eventuali richieste di chiarimento.

C = controllo

S = sostituzione

P = pulizia

| No. | Filtro dell'aria immessa | Filtro dell'aria ripresa | Filtro antinsetti | Nota                       | Data       | per mano di |
|-----|--------------------------|--------------------------|-------------------|----------------------------|------------|-------------|
| 1   | C / S                    | C / S                    | C / P             | grado elevato di sporcizia | 24.10.2011 | M. Rossi    |
| 2   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 3   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 4   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 5   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 6   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 7   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 8   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 9   | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 10  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 11  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 12  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 13  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 14  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 15  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 16  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 17  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 18  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 19  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 20  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 21  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 22  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 23  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 24  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |
| 25  | C / S                    | C / S                    | C / P             |                            |            |             |

## Schweiz · Switzerland · Suisse · Svizzera · Schweiz

### Hoval AG

General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Telefon 044 925 61 11  
Telefax 044 923 11 39  
24 h Service:  
Telefon 0848 848 464  
info@hoval.ch  
www.hoval.ch  
www.homevent.com

### Basel

Schneckelerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

### Zürich

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 930, Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

### Ostschweiz

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 920, Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

### Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 315 600, Fax 044 315 60 29  
kc.electro-oil@hoval.ch

### Suisse romande

Case postale, 1023 Crissier 1  
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

### Bern

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp  
Tel. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01  
kc.bern@hoval.ch

### Zentralschweiz

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 940, Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

### Vaduz

Austrasse 70, FL-9490 Vaduz  
Tel. 00423 399 28 00, Fax 00423 399 28 01  
kc.vaduz@hoval.ch

### Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno  
Tel. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

### Klimatechnik

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 950, Fax 0848 811 951  
klimatechnik@hoval.ch

## Österreich · Austria · Autriche · Austria · Østrig

### Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11  
A-4614 Marchtrenk  
Telefon 050 365 - 0  
Telefax 050 365 - 5005  
info@hoval.at  
www.hoval.at  
www.homevent.com

### Marchtrenk

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 050 365 - 5550, Fax 050 365 - 5506  
kd.marchtrenk@hoval.at

### Wien

Percostrasse 26, 1220 Wien  
Tel. 050 365 - 5450, Fax 050 365 - 5406  
kd.wien@hoval.at

### Rum

Bundesstrasse 23, 6063 Rum  
Tel. 050 365 - 5750, Fax 050 365 - 5706  
kd.rum@hoval.at

### Klimatechnik

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 0664 600 55 5911, Fax 050 365 99-5911  
klimatechnik@hoval.at

### Hohenems

Franz-Michael-Felder-Strasse 6, 6845 Hohenems  
Tel. 050 365 - 5850, Fax 050 365 - 5806  
kd.hohenems@hoval.at

### Graz

Messendorfer Strasse 6, 8041 Graz  
Tel. 050 365 - 5650, Fax 050 365 - 5606  
kd.graz@hoval.at

### Fernwärme

Holzinnovationszentrum 1a, 8740 Zeltweg  
Tel. 050 365-5300, Fax 050 365-5305  
fernwaerme@hoval.at

## Deutschland · Germany · Allemagne · Germania · Tyskland

### Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefon 089 92 20 97-0  
Telefax 089 92 20 97-77  
info.de@hoval.com  
www.hoval.de  
www.homevent.com

## Italien · Italy · Italie · Italia · Italien

### Hoval s.r.l.

Via per Azzano San Paolo, 26/28  
I-24050 Grassobbio (BG)  
Telefon +39 035 52 50 69  
Telefax +39 035 52 69 59  
info@hoval.it  
www.hoval.it  
www.homevent.it

### Filiale di Bolzano

L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano  
I-39100 Bolzano  
Telefon +39 0471 63 11 94  
Telefax +39 0471 63 13 42  
info.bz@hoval.it

### Filiale di L'Aquila

S.S. 80 Contrada Romani, n. 11  
I-67100 L'Aquila  
Telefon +39 0862 02 81 90  
Fax +39 0862 02 81 91